



Du‘ā 6
For Morning & Evening
in the *Sahīfa* with two
Translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication in Morning and Evening</i>	<i>One of his prayers in the morning and evening</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ عِنْدَ الصَّبَاحِ وَالْمَسَاءِ
1. Praise belongs to Allah, who created night and day through His strength,	1. All praise be to Allah Who created night and day with His Power,	1) الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ بِقُوَّتِهِ
2. Set them apart through His power,	2. Distinguished between them with His might	2) وَ مَيَّزَ بَيْنَهُمَا بِقُدْرَتِهِ
3. And appointed for each a determined limit and a drawn-out period.	3. And fixed for each of them a well-defined limit and length of duration.	3) وَ جَعَلَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا حَدًّا مَحْدُودًا، وَ أَمَدًا مَمْدُودًا
4. He makes each of the two enter into its companion, and makes its companion enter into it, as an ordainment from Him for His servants in that through which He feeds them and with which He makes them grow.	4. He causes the one to enter into the other, and gives to each a measurement suitable for the nourishment and growth of His creatures.	4) يُوَلِّجُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا فِي صَاحِبِهِ، وَ يُوَلِّجُ صَاحِبُهُ فِيهِ بِتَقْدِيرٍ مِنْهُ لِلْعِبَادِ فِيمَا يَعْذُوهُمْ بِهِ، وَ يُشْبِهُهُمْ عَلَيْهِ
5. He created for them the night, <i>that they might rest in it (Q 10:67)</i> from tiring movements and wearisome exertions and He made it a garment for them that they might be clothed in its ease and its sleep, that it might be for them refreshment and strength, that they might reach therein pleasure and passion.	5. He has, therefore, created for them the night that they may rest in it from the work that is wearisome and from movements that produce pain. He has made a covering for their comfort and sleep, so that they may be refreshed and strengthened and thereby obtain pleasure and a renewal of appetite.	5) فَخَلَقَ لَهُمُ اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ مِنْ حَرَكَاتِ التَّعَبِ وَنَهَضَاتِ النَّصَبِ، وَ جَعَلَهُ لِبَاسًا لِيَلْبَسُوا مِنْ رَاحَتِهِ وَ مَنَامِهِ، فَيَكُونُوا ذَلِكَ لَهُمْ جَمَامًا وَ قُوَّةً، وَ لِيَنَالُوا بِهِ لَذَّةَ وَشَهْوَةَ
6. He created for them the daytime, <i>giving sight that they might seek</i> within it of His bounty (Q17:12) Find the means to His provision, and roam freely in	6. He created for them the day which is full of light, that they may therein seek His Grace. (That they may) find means of sustenance provided by	6) وَ خَلَقَ لَهُمُ النَّهَارَ مُبْصِرًا لِيَبْتَغُوا فِيهِ مِنْ فَضْلِهِ، وَ لِيَتَسَبَّبُوا إِلَى رِزْقِهِ،

<p>His earth, searching for that through which to attain the immediate in their life in this world and to achieve the deferred in their life to come.</p>	<p>Him and walk about in His earth, searching for that which will yield comfort in this life and blessings in the life to come.</p>	<p>وَيَسْرَحُوا فِي أَرْضِهِ، طَلَبًا لِمَا فِيهِ نَيْلُ الْعَاجِلِ مِنْ دُنْيَاهُمْ، وَدَرَكَ الْآجِلِ فِي أُخْرَاهُمْ</p>
<p>7. Through all of this He sets right their situation, tries their records, and watches their state in the times for obeying Him, the waystations of His obligations, and the places of His ordinances, <i>that He may repay those who do evil with what they have done and repay those who do good with goodness</i> (Q 53:31)</p>	<p>7. By this means He improves the condition of mankind, tests their deeds, watches their behavior at times of worship, in places of devotion, and on occasions of performance of His Commands in order that He may punish those who do wrong and handsomely reward those who do right.</p>	<p>7) بِكُلِّ ذَلِكَ يُصْلِحُ شَأْنَهُمْ، وَيَبْلُو أَخْبَارَهُمْ، وَيَنْظُرُ كَيْفَ هُمْ فِي أَوْقَاتِ طَاعَتِهِ، وَمَنَازِلِ فُرُوضِهِ، وَمَوَاقِعِ أَحْكَامِهِ، لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا، وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى</p>
<p>8. O Allah, to You belongs praise for the sky You have split into dawn for us, giving us to enjoy thereby the brightness of daytime, showing us sought-after nourishments, and protecting us from the striking of blights.</p>	<p>8. O Allah, therefore, all praise is due to You because You have created for us the daybreak, provided us with the light of day, directed us to places for obtaining sustenance and protected us from the approach of calamities.</p>	<p>8) اللَّهُمَّ فَلكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا فَالَقْتَ لَنَا مِنَ الْإِصْبَاحِ وَمَتَّعْتَنَا بِهِ مِنْ ضَوْءِ النَّهَارِ، وَبَصَّرْتَنَا مِنْ مَطَالِبِ الْأَقْوَاتِ وَوَقَيْتَنَا فِيهِ مِنْ طَوَارِقِ الْآفَاتِ</p>
<p>9. In the morning we and all things, every one, rise for You, the heaven and the earth And what You have scattered in each, the still and the moving, the resident and the journeying, what towers up in the air and what hides under the ground.</p>	<p>9. We and all things wholly belong to You. The heavens and the earth are Yours. Whatever You have scattered in them, resting things and moving things, whatever soars in the air and whatever is hidden under the ground.</p>	<p>9) أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَتِ الْأَشْيَاءُ كُلُّهَا بِجُمْلَتِهَا لَكَ سَمَاوُهَا وَأَرْضُهَا، وَمَا بَثَّتْ فِي كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا، سَاكِنُهُ وَمُتَحَرِّكُهُ وَمُقِيمُهُ وَشَاخِصُهُ وَمَا عَلَا فِي الْهَوَاءِ وَمَا كَنَّ تَحْتَ التُّرَى</p>

<p>10. We rise in the morning in Your grasp: Your kingdom and authority contain us and Your will embraces us. We move about by Your command and turn this way and that through Your governing.</p>	<p>10. We have come under Your Power. Your Kingdom and Your Authority are all around us and dependent upon Your Providence. We act in accordance with Your Commands and are changed according to Your Plans.</p>	<p>10) أَصْبَحْنَا فِي قَبْضَتِكَ يَحْوِينَا مُلْكُكَ وَ سُلْطَانُكَ، وَ تَضَمُّنَا مَشِيئَتِكَ، وَ نَتَصَرَّفُ عَنْ أَمْرِكَ، وَ نَتَقَلَّبُ فِي تَدْبِيرِكَ</p>
<p>11. We own nothing of the affair except what You have decreed and nothing of the good except what You have given.</p>	<p>11. There is nothing at our disposal but that which You have ordained upon us. There is no good thing but that You have graciously bestowed upon us.</p>	<p>11) لَيْسَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ إِلَّا مَا قَضَيْتَ، وَ لَنَا مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا مَا أَعْطَيْتَ</p>
<p>12. This is a fresh, new day, over us a ready witness. If we do good, it will take leave from us with praise, and if we do evil, it will pare from us in blame.</p>	<p>12. This is a day, new and fresh, and it is a present witness of what we do. If we have done good, it will praise us on the departure. If we have done evil, it will leave us with contempt.</p>	<p>12) وَ هَذَا يَوْمٌ حَادِثٌ جَدِيدٌ وَ هُوَ عَلَيْنَا شَاهِدٌ عَتِيدٌ، إِنْ أَحْسَنَّا وَدَعْنَا بِحَمْدِهِ، وَ إِنْ أَسَأْنَا فَارْقَنَّا بِدَمِّ</p>
<p>13. O Allah, bless Muhammad and his Household, provide us with the day's good companionship and preserve us against parting from it badly by doing a misdeed or committing a sin, whether small or great!</p>	<p>13. O Allah, show mercy unto Muhammad and his descendants. Grant us the benefit of association with His descendants. Keep us from the evil of separation from them, by reason of our committing sins whether great or small.</p>	<p>13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ، وَ ارْزُقْنَا حُسْنَ مُصَاحَبَتِهِ، وَ اعْصِمْنَا مِنْ سُوءِ مُفَارَقَتِهِ بِارْتِكَابِ جَرِيرَةٍ، أَوْ اقْتِرَافِ صَغِيرَةٍ أَوْ كَبِيرَةٍ</p>
<p>14. Make our good deeds within it plentiful empty us therein of evil deeds, And fill what lies between its two sides for us with praise and thanksgiving, Wages and stores, bounty and beneficence!</p>	<p>14. Increase virtue for us through them. Cleanse us from vice through them. Fill up the space between the two extremities of time for us with praise, thankfulness, Reward, stores of good things, kindness and beneficence.</p>	<p>14) وَ أَجْزَلُ لَنَا فِيهِ مِنَ الْحَسَنَاتِ، وَ أَخْلَبْنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ، وَ اَمَلْنَا لَنَا مَا بَيْنَ طَرْفَيْهِ حَمْدًا وَ شُكْرًا وَ أَجْرًا وَ دُخْرًا وَ فَضْلًا وَ إِحْسَانًا</p>

<p>15. O Allah, ease our burden on the Noble Writers, fill our pages for us with our good deeds, and degrade us not before them with our evil works!</p>	<p>15. O Allah, make it easy for the recording angels to keep the record of our actions and fill up our record books with good deeds. Let us not be disgraced before them with our evil deeds.</p>	<p>15) اللَّهُمَّ يَسِّرْ عَلَيَّ الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ مَثُوثِنَا، وَ اَمَلًا لَنَا مِنْ حَسَنَاتِنَا صَحَائِفِنَا، وَ لَا تُحْزِنَا عِنْدَهُمْ بِسُوءِ اَعْمَالِنَا</p>
<p>16. O Allah, appoint for us in each of the day's hours a share from Your servants, a portion of giving thanks to You, and a truthful witness among Your angels!</p>	<p>16. O Allah, let us have a share of Your worship in every moment of the day, a share of thanksgiving to You and a true witness out of Your angels.</p>	<p>16) اللَّهُمَّ اجْعَلْ لَنَا فِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِهِ حِظًّا مِنْ عِبَادِكَ وَ نَصِيبًا مِنْ شُكْرِكَ وَ شَاهِدَ صِدْقٍ مِنْ مَلَائِكَتِكَ</p>
<p>17. O Allah, bless Muhammad and his Household and safeguard us from before us and behind us, from our right hands and our left hands and from all our directions, a safeguarding that will preserve from disobeying You, guide to obeying You, and be employed for Your love!</p>	<p>17. O Allah, be merciful to Muhammad and his descendants. Guard us from before, from behind, on the right hand and on the left. Keep us from harm on all sides, restraining us thereby, from disobeying You; directing us, thereby, to serve You and work for Your Love.</p>	<p>17) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ، وَ احْفَظْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِينَا وَ مِنْ خَلْفِنَا وَ عَنِّ أَيْمَانِنَا وَ عَنِّ شَمَائِلِنَا وَ مِنْ جَمِيعِ نَوَاحِينَا حِفْظًا عَاصِمًا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، هَادِيًا إِلَى طَاعَتِكَ، مُسْتَعْمِلًا لِمَحَبَّتِكَ</p>
<p>18. O Allah, bless Muhammad and his Household and give us success in this day of ours, this night of ours, and in all our days, to employ the good, stay away from the evil, Give thanks for favours, follow the Sunna's norms, avoid innovations, Enjoin good behaviour, forbid the disapproved, defend Islam, diminish falsehood And abase it, help the truth</p>	<p>18. O Allah, bless Muhammad and his descendants and guide us this day, the night and in all our days, to practice righteousness, to keep far from evil, To be thankful for Your Gifts, to follow Your Command, to reject innovations in religion, to encourage good deeds and to discourage evil ones. (Guide us) to defend Islam, to disapprove wrong, and disparage it, to uphold the</p>	<p>18) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ، وَ وَفِّقْنَا فِي يَوْمِنَا هَذَا وَ لَيْلَتِنَا هَذِهِ وَ فِي جَمِيعِ أَيَّامِنَا لِاسْتِعْمَالِ الْخَيْرِ، وَ هِجْرَانِ الشَّرِّ وَ شُكْرِ النِّعَمِ، وَ اتِّبَاعِ السُّنَنِ، وَ مُجَانِبَةَ الْبِدْعِ، وَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَ النَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَ حِيَاطَةِ الْإِسْلَامِ، وَ اتِّقَاصِ الْبَاطِلِ</p>

and exalt it, guide the misguided, assist the weak, and reach out to the troubled!

right and respect it, to guide the erring, aid the weak and redress the oppressed.

وَإِذْلَالِهِ، وَنُصْرَةَ الْحَقِّ
وَإِعْزَازِهِ، وَإِرْشَادَ الضَّالِّ،
وَمُعَاوَنَةَ الضَّعِيفِ، وَإِدْرَاكَ
اللَّهِيبِ

19. O Allah, bless Muhammad and his Household and make this the most fortunate day we have known, the most excellent companion we have accompanied, and the best time in which we have lingered!

19. O Allah, have mercy upon Muhammad and his descendants. Let this day be the most blessed day we ever saw, the most excellent companion we met with and the best time of our existence.

19) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَآلِهِ، وَاجْعَلْهُ أَيَّامَ يَوْمٍ
عَهْدِنَاهُ، وَأَفْضَلَ صَاحِبِ
صَحْبِنَاهُ، وَخَيْرَ وَقْتٍ ظَلَلْنَا
فِيهِ

20. Place us among the most satisfied of all Your creatures whom night and day have passed by, the most thankful of them for the favours You have done, the firmest of them in the laws You have set down in the *Shari'a*, and the most unyielding of them toward the prohibited acts against which You have cautioned!

20. Make us the happiest of all Your creatures who have spent the night and day on the earth and the most thankful for the blessings You have given.

Make us the strictest observers of Your Laws and the most careful in abstaining from those things which You have prohibited.

20) وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضَى مَنْ
مَرَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ مِنْ
جُمْلَةِ خَلْقِكَ، أَشْكُرَهُمْ لِمَا
أَوْلَيْتَ مِنْ نِعْمِكَ، وَأَقْوَمَهُمْ
بِمَا شَرَعْتَ مِنْ شَرَائِعِكَ،
وَأَوْقَفَهُمْ عَمَّا حَدَرْتَ مِنْ
نَهْيِكَ

21. O Allah, I call You to witness - and You are sufficient witness - and I call Your heaven and Your earth to witness and Your angels and Your other creatures who inhabit them in this my day, this my hour, this my night, and this my resting place, that I bear witness that You are Allah, other than whom there is no god, Upholding justice, Equitable in judgement, *Clement to the servants*, (Q 2:207) *Master of the kingdom*,

21. O Allah, I call You to witness and You are sufficient as a witness. I call to witness Your heavens, Your earth, Your angels, whom You have established in them, and the rest of Your creatures that in this, my day, and this, my hour, and this, my night, and this, my place,

I declare that You are Allah, besides whom there is no other God; fair to Your creatures, just in Your Rule, kind to Your servants,

21) اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ
وَكَفَى بِكَ شَهِيداً، وَأَشْهَدُ
سَمَاءَكَ وَأَرْضَكَ وَمَنْ
أَسْكَنْتَهُمَا مِنْ مَلَائِكَتِكَ
وَسَائِرِ خَلْقِكَ فِي يَوْمِي هَذَا
وَسَاعَتِي هَذِهِ وَلَيْلَتِي هَذِهِ
وَمُسْتَقَرِّي هَذَا أَنِّي أَشْهَدُ
أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا
أَنْتَ، قَائِمٌ بِالْقِسْطِ عَدْلٌ فِي

(Q 3:26) Compassionate to the creatures,	Possessor of the whole of existence and Merciful to Your creatures.	الْحُكْمِ رَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ، مَالِكُ الْمُلْكِ رَحِيمٌ بِالْخَلْقِ
22. And that Muhammad is Your servant and Your messenger, Your chosen from among Your creatures. You did charge him with Your message and he delivered it; You did command him to counsel his community and he counselled it.	22. I declare that Muhammad is Your servant and Your Apostle and the chosen one of all mankind. You did order him to deliver Your message (unto people) and he did so; You did command him to impart instruction to his ummah and he obeyed.	22) وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ وَخَيْرُتُكَ مِنْ خَلْقِكَ ، حَمَلْتَهُ رِسَالَتَكَ فَأَدَّاهَا ، وَ أَمَرْتَهُ بِالنُّصْحِ لِأُمَّتِهِ فَنَصَحَ لَهَا
23. O Allah, so bless Muhammad and his Household more than You have blessed any of Your creatures! Give him for our sake the best You have given any of Your servants, and repay him on our behalf better and more generously than You have repaid any of Your prophets on behalf of his community!	23. O Allah, therefore bless Muhammad and his descendants more than any of Your creatures and on our behalf, bestow upon him more than You have bestowed upon any of Your servants. Reward him for our sake with better and more exalted gifts than You have ever given to any other of Your Prophets on behalf of his followers.	23) اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، أَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ ، وَ آتِهِ عَنَّا أَفْضَلَ مَا آتَيْتَ أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ ، وَ اجْزِهِ عَنَّا أَفْضَلَ وَ أَكْرَمَ مَا جَزَيْتَ أَحَدًا مِنْ أَنْبِيَائِكَ عَنْ أُمَّتِهِ
24. You are All-kind with immensity, the Forgiver of the great, and You are more merciful than every possessor of mercy! So bless Muhammad and his Household, the good, the pure, the chosen, the most distinguished!	24. Verily, You are the Giver of magnificent gifts and the Forgiver of great sins. You are the Kindest of the kind. Therefore, bless Muhammad and his descendants, the pure, the holy, the virtuous and the honorable.	24) إِنَّكَ أَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْجَسِيمِ ، الْغَافِرُ لِلْعَظِيمِ ، وَ أَنْتَ أَرْحَمُ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ الْأَنْجَبِينَ .